

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XLVI.

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 14TH FEBRUARY, 1922.

PRIJS 6d.

[No. 1208.]

GOVERNMENT NOTICE No. 252 OF 1922.

The bills specified hereunder, which the Government proposes to submit to Parliament during the forthcoming session thereof are hereby published for general information:—

	PAGE
The Agricultural Produce Amendment Bill ..	ii
The Fencing Act Extention (Vermin Proof Fences) Bill	iv
The Public Archives Bill	v
Liquor Option Bill	vii

H. GORDON WATSON,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Pretoria, 9th February, 1922.

GOEVERNEMENTS KENNISGEVING No. 252 VAN 1922.

De hierna genoemde Wetsontwerpen, welke het Goevernment voornemens is bij het Parlement in te dienen gedurende de aanstaande zitting worden bij deze ter algemene kennisneming gepubliceerd:—

	BLADZIJ
Het Landbouwvoortbrengselen Uitvoer, Wijzigings Wet Wetsontwerp	ii
Het Omheiningswet uitbreidende (Ongedierte-kerende Heiningen) Wetsontwerp	iv
Het Publieke Archieven Wetsontwerp	v

Drank Optie Wetsontwerp	viii
---------------------------------	------

H. GORDON WATSON,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Pretoria, 9 Februarie 1922.

BILL

To provide for financial assistance to co-operative societies and companies in the promotion of the production, sale and export of agricultural produce, and to amend in a certain respect the Agricultural Produce Export Act, 1917.

(To be introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Interpretation of terms.

1. In this Act, the expression "the principal Act" means the Agricultural Produce Export Act 1917 (Act No. 35 of 1917) and the expression "co-operative society or company" means a co-operative agricultural society or a co-operative agricultural company or a central or federal co-operative company registered under any law for the registration and control of co-operative agricultural societies or companies; and any expression to which in the principal Act a meaning has been assigned for the purposes thereof bears, when used in this Act, the same meaning.

Payment to co-operative societies, etc.

2. (1) Upon the written request of any co-operative society or company which has satisfied the Minister—

- (a) that it has for its main object the most advantageous production and sale by or on behalf of its members of fresh fruit;
- (b) that it has upon its list of members or represents at least fifty per cent. of the persons, who either produce fresh fruit or export fresh fruit produced by themselves within any district in which the society or company carries on its operations; and
- (c) that it will devote to the promotion of the production sale or export of fresh fruit any sum paid to it under section three;

the Governor-General may, by proclamation in the Gazette, declare that, from and after a date to be fixed therein, there shall be paid by the exporter in respect of any fresh fruit specified in the proclamation and exported by him, an amount to be prescribed in the proclamation.

The amount so prescribed shall be based either on the space occupied in the ship in which the consignment of fresh fruit is exported or upon the weight of the consignment, and shall be paid into the consolidated revenue fund.

(2) The Governor-General may, from time to time rescind any proclamation issued under sub-section (1) or may amend it either in respect of the amount prescribed, or in respect of the basis upon which the amount prescribed shall be computed, or in any other respect.

Payment to co-operative societies.

3. Upon the written order of the Minister there may be paid out of the consolidated revenue fund to a co-operative society or company mentioned in section two, such amount as has been received under sub-section (1) of that section, less such sum as the Minister deems sufficient to cover the reasonable cost of levying and handing over the amount and any other expenses of administration.

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor financiële bijstand aan koöperatieve verenigingen en maatschappijen ter bevordering van de voortbrenging, verkoop en uitvoer van landbouwvoortbrengselen, en om de Landbouwvoortbrengselen Uitvoer Wet, 1917, in zekere opzichten te wijzigen.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijne Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Voor de toepassing van deze Wet betekenen "de Hoofdwet" de Landbouwvoortbrengselen Uitvoer Wet, 1917 (Wet No. 35 van 1917), en "koöperatieve vereniging of maatschappij" een koöperatieve landbouwvereniging of een koöperatieve landbouwmaatschappij of een centrale of federale koöperatieve maatschappij geregistreerd krachtens de wetten op de registratie van, en toezicht op koöperatieve landbouwverenigingen of maatschappijen; en alle uitdrukkingen, waaraan door de Hoofdwet voor de toepassing daarvan een betekenis is gegeven, hebben dezelfde betekenis, wanneer ze in deze Wet voorkomen.

Woordbepaling.

2. (1) Op schriftelijk aanzoek van een koöperatieve vereniging of maatschappij, die naar genoegen van de Minister aantoon—

Betaling aan koöperatieve verenigingen, enz.

- (a) dat zijn hoofddoel is de voortbrenging door, en verkoop ten behoeve van zijn leden van verse vruchten op de meest voordelige wijze;
- (b) dat op zijn ledenlijst voorkomen, of dat hij vertegenwoordigt, ten minste vijftig percent van de personen, die of verse vruchten voortbrengen of verse vruchten uitvoeren door hen zelf voortgebracht, in een streek, waar de vereniging of maatschappij zijn werkkring heeft; en
- (c) dat hij alle sommen, door hem krachtens artikel drie ontvangen, zal aanwenden tot de bevordering van de voortbrenging, verkoop of uitvoer van verse vruchten,

kan de Goeverneur-generaal door proklamatie in de Staatskoerant, verklaren, dat van en na een daarbij bepaalde datum, de uitvoerder een bedrag zal betalen, nader te worden vastgesteld in de proklamatie, in verband met verse vruchten, te worden genoemd in de proklamatie, welke door hem worden uitgevoerd.

Het voorgeschreven bedrag wordt berekend of op de scheepsruimte door de zending van verse vruchten ingenomen, of op het gewicht van de zending, en wordt gestort in het gekonsolideerde inkomsten fonds.

(2) De Goeverneur-generaal kan van tijd tot tijd een proklamatie, uitgevaardigd krachtens sub-artikel (1), terugtrekken of kan deze wijzigen, hetzij met betrekking tot de wijze van berekening van het voorgeschreven bedrag, of in enig ander opzicht.

3. Op het geschreven bevel van de Minister wordt uit het gekonsolideerde inkomsten fonds aan een koöperatieve vereniging of maatschappij, vermeld in artikel twee, een zodanig bedrag als ingevolge sub-artikel (1) van dat artikel ontvangen is, betaald na aftrek van een bedrag, dat door de Minister redelijk geacht wordt, ter dekking van de innessen en uitbetalingskosten en andere kosten van administratie.

Bijstand aan koöperatieve verenigingen.

Application
by co-
operative
body of
amount
received
under sec-
tion three.

4. Any co-operative society or company which receives any money under the last preceding section shall devote the whole, of it in such manner as may from time to time be directed or approved by the Minister, to the promotion, within every district in which it carries on its operations, of the production, sale and export of fresh fruit. Such society or company shall, whenever required by the Minister, produce proof to his satisfaction that all moneys received by it under this Act have been so devoted, and if it is unable to satisfy the Minister, he may in his discretion discontinue the payment to the society or company of any further moneys under this Act, and may, by action in any competent court, recover from the society or company such moneys received by it under the last preceding section as have not been so devoted as aforesaid.

Regulations.

5. (1) The Minister may make regulations—

- (a) as to the time when, the manner in which, and the person to whom any amount payable by an exporter under any proclamation issued under section two, shall be paid;
- (b) as to the methods of ascertaining the amount due under any such proclamation,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

(2) Any person who contravenes any such regulation shall be guilty of an offence and liable on the first conviction to a fine not exceeding one hundred pounds, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty pounds.

Extension of
Act to other
produce.

6. Upon the written request of any co-operative society or company which satisfies the Minister—

- (a) that it has for its main object the most advantageous production and sale by or on behalf of its members of any district species of agricultural produce;
- (b) that it has upon its list of members or represents at least fifty per cent. of the persons who either grow such produce or export such produce grown by themselves within any district in which the society or company carries on its operations; and
- (c) that it will devote to the promotion of the production, sale or export of such produce any sum paid to it under this Act,

the Governor-General may, in respect of the export of that produce, issue such a proclamation as is described in section two, and thereupon all and several the provisions of sections two, three, four and five shall *mutatis mutandis* apply in respect of that produce.

Amendment
of section
twelve of
Act No. 35
of 1917.

7. Section twelve of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of the definition of "agricultural produce" or "produce" of the words "it shall also include any such article whether or not it has undergone any change of form as a result of some process applied to it by any person whatever since it was produced or derived."

Short title.

8. This Act may be cited for all purposes as the Agricultural Produce Export Amendment Act, 1922.

4. De koöperatieve vereniging of maatschappij, die gelden ontvangt ingevolge het onmiddellijk voorafgaande artikel, wendt de gehele som aan op zulke wijze als van tijd tot tijd door de Minister wordt aangewezen of goedgekeurd, voor de bevordering in de streek van zijn werkkring van de voortbrenging, verkoop en uitvoer van verse vruchten. De vereniging of maatschappij legt, wanneer zulks verlangd wordt door de Minister, bewijzen aan hem voor, die hem voldoende voorkomen, dat alle gelden door hem krachtens deze Wet ontvangen aldus aangewend zijn, en indien hij niet in staat is, dit op voldoende wijze te doen, kan de Minister naar goeddunken, de betaling van verdere gelden onder deze Wet aan de vereniging of maatschappij terughouden, en kan door middel van een dagvaarding in een bevoegd hof, terugbetaling vorderen van de vereniging of maatschappij van alle gelden aldus door dezelve krachtens het onmiddellijk voorafgaande artikel ontvangen, en welke niet voor de gezegde doeleinden aangewend zijn.

5. (1) De Minister kan regulaties maken—

- (a) ten opzichte van de tijd wanneer, de wijze waarop, en de persoon aan wie, het bedrag betaalbaar door een uitvoerder, ingevolge een proklamatie uitgevaardigd krachtens artikel twee, betaald wordt;
- (b) ten opzichte van de methoden van het bepalen van het bedrag betaalbaar krachtens een proklamatie,

en in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de doeleinden en oogmerken van deze Wet.

(2) Hij, die een regulatie overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond, en bij tweede of verdere overtreding met een boete van ten hoogste twee honderd en vijftig pond.

6. Op schriftelijk aanzoek van een koöperatieve vereniging of maatschappij die, naar genoegen van de Minister, aan toont—

- (a) dat hij als zijn hoofddoel heeft de voortbrenging door, of verkoop ten behoeve van zijn leden op de meest voordelige wijze van zekere soorten van landbouwvoortbrengselen in een streek;
- (b) dat op zijn ledenlijst voorkomen of dat hij vertegenwoordigt ten minste vijftig percent van de personen, die zulke voortbrengselen voortbrengen, of deze, door hen zelf voortgebracht, uitvoeren, in een streek waar de vereniging of maatschappij zijn werkkring heeft; en
- (c) dat hij gelden krachtens deze Wet ontvangen, zal aanwenden ter bevordering van de voortbrenging, verkoop of uitvoer van zulke landbouwvoortbrengselen,

kan de Gouverneur-generaal ten opzichte van zulke voortbrengselen een proklamatie, als is bepaald bij artikel twee, uitvaardigen en daarop worden alle voorzieningen van artikels twee, drie, vier en vijf *mutatis mutandis* ten opzichte van zulke voortbrengselen toegepast.

7. Artikel twaalf van de Hoofdwet wordt gewijzigd door de toevoeging aan het einde van de definitie van "landbouwvoortbrengselen" of "voortbrengselen" van de woorden "het sluit mede in een zodanig artikel hetzij aldan niet het een verandering in vorm ondergaan heeft ten gevolge van een proces, dat het ondergaan heeft, aangebracht door wie ook, sedert het was voortgebracht of verkregen."

8. Deze Wet wordt voor alle doeleinden aangehaald als de Landbouwvoortbrengselen Uitvoer Wijzigingswet, 1922.

Aanwending
door ko-
operatieve
vereniging
of maat-
schappij
van gelden
ontvangen
ingevolge
artikel drie.

Regulaties.

Toepassing
van Wet (1)
andere
voort-
brengelen

Wijziging
van artikel
twaalf van
Wet No. 35
van 1917.

Korte titel.

BILL

To extend the operation of certain provisions of the Fencing Act, 1912 (Act No. 17 of 1912), to vermin proof fencing.

(To be introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Application of certain provisions of Act No. 17 of 1912 to vermin-proof fences.

1. In any area wherein, in accordance with the provisions of section five of the Fencing Act 1912, contributions to the cost of a dividing fence are obligatory, the provisions of sub-sections (1), (2), (3) and (4) of that section shall apply in respect of—

- (a) the cost of converting a dividing fence into a vermin proof fence ; or
- (b) the cost of erecting a vermin proof fence as a dividing fence

in that area ; and thereupon all the provisions of Chapter I of the said Act together with the provisions of section two, twenty-five, twenty-six, thirty-one to thirty-eight inclusive and forty-two shall *mutatis mutandis* apply in respect of any such vermin proof fence in the same manner as those provisions apply to dividing fences.

“ Vermin proof fence ” means a fence which is jackal proof in the area within which the dividing fence is proposed to be converted or, as the case may be, within which the fence is erected.

Short title.

2. This Act may be cited for all purposes as the Fencing Act Extension (Vermin Proof Fences) Act, 1922.

WETSONTWERP

Om zekere voorzieningen van de Omheiningswet, 1912 (Wet No. 17 van 1912), uit te breiden tot ongediertekeerende heiningen.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt :—

1. Waar in een kring, ingevolge de voorzieningen van artikel vijf van de Omheinings Wet 1912, bijdragen tot de kosten van een tussenheining verplichtend zijn, zijn de bepalingen van sub-artikels (1), (2), (3), en (4), van dat artikel toepasselijk op—

- (a) de kosten van verandering van een tussenheining in een ongediertekeerende heining ; of
- (b) de kosten van oprichting van een ongediertekeerende heining als een tussenheining

in die kring ; en daarna zijn alle bepalingen van Hoofdstuk I van de gezegde Wet, alsmede de bepalingen van artikels twee, vijf en twintig, zes en twintig, een en dertig tot en met acht en dertig, en twee en veertig, *mutatis mutandis* ten opzichte van zulke een ongediertekeerende heining toepasselijk op de zelfde wijze als die bepalingen op tussenheiningen toepasselijk zijn.

“ Ongediertekeerende heining ” betekent een heining, waar jakhalzen niet kunnen doordringen, in een kring, waar voor-gesteld wordt de tussenheining te veranderen, of, naar het geval mocht zijn, een heining opgericht wordt.

2. Deze wet wordt voor alle doeleinden aangehaald als de Omheiningswet Uitbreidende (Ongediertekeerende heiningen) Wet 1922.

Toepassing van zekere voorzieningen van Wet No 17 van 1912 op onge-dierte-kerende heiningen.

Korte titel.

BILL

To make provision for the custody and control of the public archives of the Union.

(To be introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The chief archivist, under the direction of the Minister shall have the care, custody and control of the public archives in every archives depôt, and shall advise any Government department with reference to care, custody and control of the public archives remaining in the custody of such department.

2. The chief archivist, with the approval of the Minister, may acquire all such original records documents and other things as he may deem necessary or desirable to secure for the public archives, or he may acquire copies or replicas thereof, and he may pay for the same, or for the transcribing, binding and repairing thereof, out of such monies as are voted by Parliament for the purposes of the public archives.

3. The public archives which are no longer required by the various Government departments for administrative purposes shall be transferred periodically to archive depôts. For the Union public archives the depôt shall be at the seat of government of the Union, and for the provincial public archives of any province the depôt shall be at the seat of the provincial administration.

4. Public archives shall, subject to regulations, be made accessible to the public: Provided that the chief archivist may, in his discretion, withhold access to any particular document or a document relating to any particular event, subject always to the right of the person desiring access to such document to appeal to the Minister, whose decision shall be final.

5. An archives commission may be appointed by the Minister, the functions of which shall be—

- (a) to recommend to the Minister the steps necessary for the custody and improvement of the collection of public archives in the Union;
- (b) to recommend to the Minister from time to time what steps are considered desirable in connection with the collection, preservation and distribution of all written matter, public or private, bearing on the history and records of South Africa;
- (c) to recommend to the Minister what steps are considered desirable for the encouragement of historic record;
- (d) to supervise the publication of any portion of the public archives, authorised by the Minister to be published;
- (e) to report from time to time, but at least once a year, the proceedings of the commission.

6. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, prescribing—

- (a) the admission of the public to archives depôts, and the inspection by the public of the public archives;

WETSONTWERP

Tot regeling van de bewaring van en het toezicht over de publieke archieven van de Unie.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika als volgt:—

1. De hoofdarchivaris is onder oppertoezicht van de Minister belast met de bewaring van, het beheer en het toezicht over de publieke archieven in elke archievenbewaarplaats, en dient een Goevernementsdepartement van advies betreffende de bewaring van, het beheer en toezicht over de publieke archieven welke in de bewaring van zulk departement blijven.

2. De hoofdarchivaris verkrijgt met goedkeuring van de Minister, al zulke oorspronkelijke gedenkschriften, bescheiden stukken en andere voorwerpen als hij nodig of wenselijk acht om voor de publieke archieven te verkrijgen, of hij verkrijgt kopiën of duplikaten ervan en hij betaalt voor dezulke of voor het overschrijven, inbinden en herstellen daarvan uit de gelden die door het Parlement voor het doel van publieke archieven toegestaan zijn.

3. De publieke archieven welke niet meer door de verschillende Goevernementsdepartementen benodigd zijn voor lopende dienst worden van tijd tot tijd overgebracht naar archiefbewaarplaatsen. Voor de publieke archieven van de Unie is de bewaarplaats in de zetel van het goevernement van de Unie en voor de provinciale publieke archieven van elke provincie is de archief bewaarplaats in de zetel van de provinciale administratie.

4. Publieke archieven zijn, met in achtneming van de regulaties, toegankelijk voor het publiek: Met dien verstande dat de hoofdarchivaris in zijn diskretie de inzage van een bijzonder dokument of een dokument betreffende een bijzondere gebeurtenis kan weigeren, onderhevig echter aan het recht van de persoon die inzage wenst te hebben van zulk dokument, om zich op de Minister te beroepen, wiens beslissing finaal is.

5. De Minister benoemt een archieven commissie wiens functiën zijn—

- (a) de Minister de nodige stappen aan te bevelen voor de bewaring en verbetering van de verzameling van publieke archieven in de Unie;
- (b) de Minister van tijd tot tijd aan te bevelen welke stappen wenselijk geacht worden in verband met de verzameling, het behoud en verspreiding van publieke of private geschreven stukken, betrekking hebbende op de geschiedenis en gedenkschriften van Zuid-Afrika;
- (c) de Minister aan te bevelen welke stappen wenselijk geacht worden ter aanmoediging van het in geschrifte stellen voor doeleinden van geschiedenis;
- (d) het toezicht houden over de publikatie van een stuk uit de archieven waarvan de publikatie door de Minister gemachtigd is;
- (e) van tijd tot tijd maar ten minste eenmaal per jaar verslag uit te brengen van de handelingen van de commissie.

6. De Goeverneur-generaal kan regulaties niet in strijd met deze Wet uitvaardigen betreffende—

- (a) de toegang van het publiek in de archiefbewaarplaatsen en de inzage door het publiek van de publieke archieven;

- (b) the steps to be taken for the examination and disposal of valueless records ;
- (c) the transfer of any public archives from the custody of any Government department having control thereof to an archive depôt ;
- (d) the procedure to be followed at or in connection with the meetings of the archives commission, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Interpretation of terms.

7. In this Act, unless inconsistent with the context—

“archives depôt” means any place in which at the commencement of this Act any public archives are kept, or any place to which any public archives may thereafter, with the approval of the Minister, be transferred ;

“Minister” means the Minister of the Interior or any other Minister to whom the Governor-General may assign the administration of this Act ;

“the public archives” means all such public records, documents and other historical material of every kind, nature and description as are in the custody of any of the public departments, whether of the Union Government or of any provincial administration, or as have already been transferred to an archive depôt ; but the expression “the public archives” does not include any document which under the provision of any other law is to be kept in the custody of any particular officer ;

“the Union public archives” means public archives formed by the various departments of the Union Government since the date of the establishment of Union ;

“the provincial public archives” means public archives formed by any provincial administration since the date of the establishment of Union, and includes the public archives prior to such establishment, of the Governments of the colonies which now constitute the provinces of the Union.

Short title.

8. This Act may be cited for all purposes as The Public Archives Act, 1922 and shall commence and come into operation on the first day of July, 1922.

- (b) de stappen te worden genomen betreffende het onderzoek naar en beschikking over waardeloze dokumenten ;
- (c) de overbrenging van publieke archieven van de bewaarplaats van een Goevernementsdepartement dat daarover het beheer heeft, naar een archief bewaarplaats ;
- (d) de regels te worden gevolgd bij gelegenheid van of in verband met de vergaderingen van de archieven commissie,

en in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de doeleinden en oogmerken van deze Wet.

7. Voor de toepassing van deze Wet tenzij de samenhang een andere zin aanwijst wordt verstaan onder— Woordbepaling.

“archiefbewaarplaats” de plaatsen waar bij het inwerking treden van deze Wet publieke archieven berusten, of de plaats waarnaartoe publieke archieven daarna met de goedkeuring van de Minister overgebracht worden ;

“Minister” de Minister van Binnenlandse zaken of een andere Minister die door de Gouverneur-generaal met de uitvoering van deze Wet belast wordt ;

“de publieke archieven” alle zulke publieke dokumenten, stukken, en ander histories materiaal van enige soort, aard en beschrijving, als berusten bij een publiek departement hetzij van het Unie Goevernement, of van een Provinciale Administratie of als reeds naar een archief bewaarplaats zijn overgebracht ;

“de publieke archieven van de Unie” de publieke archieven ingesteld door de verschillende departementen van het Unie Goevernement sedert de datum van de totstandkoming van de Unie ; maar de uitdrukking “de publieke archieven” sluit niet in een dokument dat krachtens de bepalingen van een andere Wet in de bewaring van een bijzondere ambtenaar berust ;

“de provinciale publieke archieven” de publieke archieven ingesteld door een Provinciale administratie sedert de datum van de totstandkoming van de Unie en sluit in de publieke archieven van de Goevernementen van de kolonies vóór de totstandkoming van de Unie die nu de provincies van de Unie uitmaken.

8. Deze Wet wordt voor alle doeleinden aangehaald als De Publieke Archievenwet, 1922 en treedt in werking op de eerste dag van Julie 1922. Korte titel.

BILL

To give to the voters in prescribed areas in the Union of South Africa the option of controlling the continuance, reduction or abolition of the sale of intoxicating liquor within the said areas, by a Direct Ballot Vote and for other purposes incidental thereto.

(Transmitted to the Clerk of the House of Assembly by Dr. D. F. Malan, M.L.A., for publication preparatory to its consideration in the ensuing Session of Parliament.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) One-tenth of the voters of any area may by requisition demand a liquor option poll.

(2) Such requisition shall be in the form set out in the First Schedule of this Act, and shall contain the signature and address of each voter signing the same, together with his number on the register, and shall be on forms to be issued on demand of any voter by the local authority having jurisdiction in respect of the said area. Such forms shall bear on each sheet the date of the issue.

(3) Such requisition shall contain at the end of each sheet forming part thereof a declaration in terms of the Second Schedule of this Act by the person who obtained the signatures on the sheet.

(4) Such requisition shall be lodged with the local authority not less than three months before the next ordinary yearly meeting of the licensing court having jurisdiction in the area.

(5) The local authority aforesaid shall within fourteen days of the delivery to it of such requisition cause to be posted in some conspicuous place at or in its office, and to be published in some newspaper circulating in the area to which the requisition applies a notice acknowledging the receipt of the requisition, and notifying that the said requisition is open for inspection.

2. (1) Upon receipt of such requisition the local authority shall cause the names appearing thereon to be compared with the list of registered voters, and there shall be struck off therefrom any names which do not appear in the list of registered voters, or the duplicate of such names as may appear upon the requisition more than once, or any names which do not conform to the requirements of sub-section (2) of section one.

(2) All sheets of such requisition bearing the date of issue earlier than nine months before the day on which they were lodged with the local authority shall be rejected as being null and void.

(3) Once a requisition has been lodged with the local authority aforesaid no signature upon such requisition may be withdrawn by the signatory.

(4) Within the hours during which the office of the local authority is open, the requisition shall be open for the inspection of any voter in the area to which it applies for a period of fourteen days after the date of the notice referred to in sub-section (5) of section one.

(5) Any voter wishing to object to any signature on such requisition as being invalid through any cause specified in this section, shall before the expiration of the fourteen days during which the requisition is open for inspection, notify the local authority in writing of the name of the person objected to, and the ground of the objection. The local authority shall cause such objections to be filed and immediately on the expiration of the fourteen days shall cause a notice to be posted in some conspicuous place, outside or

WETSONTWERP

Om de kiezers in bepaalde kringen van de Unie van Zuid-Afrika de optie te geven de voortdurende, vermindering of aarschaffing van de verkoop van bedwelmende drank binnen voornoemde kringen door middel van een direkte geheime stem te kontrôleren, en voor andere verbandhoudende doeleinden.

(Gezonden aan de Klerk van de Volksraad door Dr. D. F. Malan, L.V., ter publikatie alvorens overwogen te worden in de eerstvolgende zitting van het Parlement.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika als volgt:—

1. (1) Een tiende van de kiezers van een kring kan door middel van een rekvisitie een drank optie stemming eisen.

(2) Zodanige rekvisitie is volgens het formulier in de Eerste Bijlage tot deze Wet en bevat de naamtekening en het adres van ieder kiezer die dezelve tekent tezamen met zijn nummer op het register en is op formulieren op verzoek aan ieder kiezer te worden uitgereikt door de plaatselijke autoriteit die jurisdictie heeft ten aanzien van voornoemde kring. Zodanige formulieren dragen op ieder vel de datum van uitreiking.

(3) Zodanige rekvisitie bevat aan het onder eind van ieder vel daarvan een verklaring volgens de Tweede Bijlage tot deze Wet, ondertekend door de persoon die de naamtekeningen op dat vel verkreeg.

(4) Zodanige rekvisitie wordt bij de plaatselijke autoriteit minsten drie maanden vóór de eerstvolgende gewone jaarlijkse vergadering van het voor de kring bevoegde licentiehof ingediend.

(5) Voornoemde plaatselijke autoriteit laat zodanige rekvisitie binnen veertien dagen na ontvangst in een in het oog vallende plaats bij of in zijn kantoor aanplakken en publiceert in een nieuwsblad in omloop in de kring waarop de rekvisitie van toepassing is, een kennisgeving de ontvangst van de rekvisitie erkennende en bekendmakende dat voornoemde rekvisitie ter inzage ligt.

2. (1) Na ontvangst van zodanige rekvisitie laat de plaatselijke autoriteit de namen daarop vergelijken met de lijst van geregistreerde kiezers en alle namen die niet op de lijst van geregistreerde kiezers voorkomen, of de duplicaten van de namen die op de rekvisitie meer dan eenmaal voorkomen of die niet voldoen aan de vereisten van sub-artikel (2) van artikel een, worden van de rekvisitie geschrapt.

(2) Alle vellen van zodanige rekvisitie waarop de datum van uitreiking vroeger is dan negen maanden vóór de dag waarop zij bij de plaatselijke autoriteit ingediend werden, worden verworpen als zijnde van geen waarde.

(3) Nadat een rekvisitie bij voornoemde plaatselijke autoriteit ingediend is, kan geen naamtekening op zodanige rekvisitie door een ondertekenaar teruggetrokken worden.

(4) Binnen de uren dat het kantoor van de plaatselijke autoriteit open is, ligt de rekvisitie voor een tijdperk van veertien dagen na de datum van de in sub-artikel (5) van artikel een bedoelde kennisgeving ter inzage van ieder kiezer in de kring waarop de rekvisitie betrekking heeft.

(5) Een kiezer die tegen een naamtekening op zodanige rekvisitie begeert bezwaar te maken als zijnde ongeëdig wegens een bij dit artikel bepaalde oorzaak, moet vóór verloop van de veertien dagen gedurende dewelke de rekvisitie ter inzage ligt, de plaatselijke autoriteit schriftelijk in kennis stellen van de naam van de persoon tegen wie bezwaar gemaakt wordt alsmede van de reden van bezwaar. De plaatselijke autoriteit bewaart zodanige bezwaren en laat onmiddellijk na verloop van de veertien dagen een kennisgeving in een in het oog vallende plaats buiten of binnen zijn kantoor aanplakken,

Rekvisitie
eisende een
drank optie
stemming.

Nazien van
rekvisitie.

Requisitions
demanding
liquor
option poll.

Scrutiny of
requisitions.

in its office, setting forth both any names deleted from the requisition and also the *prima facie* valid objections to signatures which have been lodged, and shall cause to be notified that such deletions and objections shall be open for inspection at its office for ten days from the date of such notice, and if a court of scrutiny (as hereinafter provided in this section) is necessary, the date when such court will be held.

(6) If the number of objections lodged together with the names deleted is not sufficient to reduce the number of names on the requisition below the one-tenth required as provided in section one, the requisition shall become operative.

(7) If the number of objections and deletions be such that if all were sustained by the court of scrutiny and the names removed from the requisition, there would be less than one-tenth of the names of voters in the area left upon the requisition, the local authority shall notify in the manner provided in sub-section (5) of this section that a court of scrutiny will be held for the purpose of enabling objectors to bring evidence in support of their objections and those whose names were deleted to bring evidence and show cause why their names should stand.

(8) Such court of scrutiny shall be held within twenty-four days from the expiration of the period during which the requisition was open for inspection.

(9) Upon the day appointed for the court of scrutiny a magistrate appointed for the purpose by the Minister of Justice on application by a local authority shall hold such court.

(10) The objector shall appear in person but may bring such evidence as he may think fit. All evidence must be given on oath.

(11) The grounds of objection may be either that the signature is not that of the person whose name appears on the requisition, or that the person who signed the requisition is not the voter whose name appears on the list of registered voters, or that the same person has signed the requisition more than once, and that the duplicate ought to be removed, or that in other respects the signature has been wrongfully and unlawfully appended.

(12) If the objector in the opinion of the magistrate proves his objection the magistrate shall remove such name from the requisition.

(13) If a person whose name has been deleted from the requisition, proves that his name ought to remain therein, the magistrate shall restore such name.

(14) When a decision has been given in all cases the magistrate shall then ascertain whether there are still left on the requisition the names of one-tenth of the voters, and if so, shall declare the requisition valid.

(15) If the number of signatures left on the requisition falls below the one-tenth required by this Act, the magistrate shall declare the requisition to be null and void.

Liquor option polls. 3. (1) If the requisition be found to be valid, the local authority shall cause a liquor option poll of the voters of the area to be taken not less than ten days before the ordinary yearly meeting of the licensing court of the area. The local authority shall, at least twenty-one days before the holding of the poll, cause a notice to be posted in some conspicuous place at or in its office, and to be published in a newspaper circulating in the area to which the requisition applies, notifying the date of the holding of the poll.

(2) No such poll shall be held on any day on which a parliamentary election is being held.

(3) Liquor option polls under this Act shall be by ballot, and no voter shall at any such poll have more than one vote.

(4) On the day on which a liquor option poll under this Act is taken in any area, all the licensed premises in such area in which intoxicating liquors are sold by retail shall remain closed until after the hour fixed for the close of the poll.

uiteenzettende zowel de namen uit de rekvisitie geschrapt als de ingediende *prima facie* geldige bezwaren tegen naamtekeningen en maakt bekend dat die schrappingen en bezwaren tien dagen lang vanaf de datum van zodanige kennisgeving ter inzage op zijn kantoor zullen liggen, en zo een Hof van Onderzoek (zoals hierna bij dit artikel bepaald) nodig is, de datum waarop zodanig hof gehouden zal worden.

(6) Indien het aantal ingediende bezwaren tezamen met de geschrapte namen niet voldoende is om het aantal namen op de rekvisitie beneden het bij artikel een vereiste een tiende te verminderen, treedt de rekvisitie in werking.

(7) Indien het aantal bezwaren en schrappingen zodanig is dat indien ze alle door het Hof van Onderzoek goedgekeurd, en de namen van de rekvisitie verwijderd werden, er minder dan een tiende van de namen van kiezers in de kring op de rekvisitie gelaten wordt, geeft de plaatselijke autoriteit op de bij sub-artikel (5) van dit artikel bepaalde wijze kennis dat een Hof van Onderzoek gehouden zal worden ten einde bezwaarmakers in staat te stellen getuigenis aan te voeren tot staving van hun bezwaren en degenen wier namen geschrapt werden getuigenis aan te voeren en de reden aan te tonen waarom hun namen zouden blijven staan.

(8) Zodanig Hof van Onderzoek wordt gehouden binnen vier en twintig dagen na verloop van het tijdperk dat de rekvisitie ter inzage lag.

(9) Op de dag voor het Hof van Onderzoek bepaald, houdt de magistraat voor dat doel door de Minister van Justitie op verzoek van de plaatselijke autoriteit aangesteld, zodanig hof.

(10) De bezwaarmaker moet persoonlijk verschijnen, doch kan zodanige getuigenis met zich brengen als hij verkiest. De getuigenis wordt onder eed gegeven.

(11) De gronden van bezwaar kunnen zijn dat de naamtekening niet die is van de persoon wiens naam op de rekvisitie voorkomt, of dat de persoon die de rekvisitie tekende, niet de kiezer is wiens naam op de lijst van geregistreerde kiezers voorkomt, of dat dezelfde persoon de rekvisitie meer dan eenmaal ondertekend heeft en dat het duplicaat geschrapt moet worden, of dat de naamtekening op andere wijze verkeerdelijk en onwettig er onder geplaatst is.

(12) Indien de bezwaarmaker naar het oordeel van de magistraat zijn bezwaar bewijst, schrapt de magistraat zodanige naam van de rekvisitie.

(13) Indien iemand, wiens naam van de rekvisitie geschrapt is, bewijst dat zijn naam behoort te blijven staan, plaatst de magistraat zodanige naam weder op de rekvisitie.

(14) Zodra een beslissing ten aanzien van al de gevallen gegeven is, verneemt de magistraat of er nog op de rekvisitie overblijven de namen van een tiende van de kiezers, en indien wel, dan verklaart hij de rekvisitie voor geldig.

(15) Indien het aantal namen dat overblijft op de rekvisitie minder is dan het een tiende bij deze Wet vereist, verklaart de magistraat de rekvisitie voor nul en van geen waarde.

3. (1) Zo de rekvisitie bevonden wordt geldig te zijn, Drank optie doet de plaatselijke autoriteit een drank optie stemming van stemmings. de kiezers van de kring houden, niet minder dan tien dagen vóór de gewone jaarlijkse vergadering van het licentiehof van de kring. De plaatselijke autoriteit moet minstens een en twintig dagen vóór het houden van de stemming een kennisgeving aanplakken in een of ander in het oog vallende plaats in of nabij zijn kantoor en in een nieuwsblad cirkulerend in de kring waarop de rekvisitie betrekking heeft een kennisgeving publiceren, de datum van het houden van de stemming bekend makende.

(2) Geen zodanige stemming wordt gehouden op een dag op welke een Parlementaire verkiezing gehouden wordt.

(3) Drank optie stemmingen onder deze Wet geschieden bij geheime stemming en geen kiezer heeft meer dan één stem bij zulk een stemming.

(4) Op de dag waarop een drank optie stemming ingevolge deze Wet in een kring gehouden wordt, zullen alle gelicentieerde percelen in zodanige kring waar bedwelmende drank in het klein verkocht wordt, gesloten zijn tot na het uur bepaald voor het sluiten van de stemming.

Questions
to be
submitted
at poll and
how decided.

4. (1) The question to be submitted to the voters at a liquor option poll shall (except as provided in sections six and eleven of this Act) be the adoption in and for such area of (a) a continuance resolution, or (b) a reduction resolution, or (c) a no licence resolution, and the ballot papers shall be as shown in the Third Schedule of the Act.

(2) On a liquor option poll in any area:—

- (a) if a majority (in terms of the provisions of sub-section (3) of this section) of the voters recorded are in favour of a continuance resolution, such resolution shall be deemed to be carried;
- (b) if a majority (in terms of the provisions of sub-section (3) of this section) of the votes recorded are in favour of a reduction resolution, such resolution shall be deemed to be carried;
- (c) if a majority of the votes recorded are in favour of a no licence resolution, such resolution shall be deemed to be carried.

(3) A voter shall not be entitled to vote for more than one of the resolutions submitted at a liquor option poll, but if a no licence resolution be not carried, then the votes in favour of such resolution shall be added to those recorded in favour of a reduction resolution, and shall be deemed to have been recorded in favour thereof.

Effect of
resolutions.

5. (1) The local authority having jurisdiction in respect of an area in which a liquor option poll has been held shall, immediately the result of the poll is declared, announce in writing to the licensing court of the area which of the resolutions submitted to the voters has been carried.

(2) If a continuance resolution shall have been carried, the licensing court of the area shall continue to exercise unimpaired such powers as are conferred upon it by law.

(3) (a) If a reduction resolution shall have been carried, the licensing court of the area shall at the next ordinary yearly meeting reduce the number of licences for the sale of liquor in such manner as shall continue a proportion not exceeding seventy-five per cent. of the number of licences granted and in force in the area at the date when the reduction resolution was carried.

(b) In making the reduction the licensing court shall act in such manner as it thinks equitable.

(c) So long as the reduction resolution remains in force in any area, the powers and discretion of the licensing court shall remain unimpaired, except that it shall not be lawful for the said court to grant any new licence.

(4) (a) If a no licence resolution shall have been carried, all existing licences in the area shall lapse at the end of three months, counted from the date of the poll or at the expiry of their current term, whichever may be the longer period, and no licence shall be granted or renewed for the sale of liquor in the area until and unless a further liquor option poll shall have been held in terms of this Act, and shall have resulted in the repeal of the no licence resolution. Every licence granted or renewed in contravention hereof shall be null and void, and the holder of such licence shall be deemed to be an unlicensed person, subject to all the penalties provided by law in the case of unlicensed persons selling liquor.

(b) So long as a no licence resolution shall be in force it shall not be lawful for any person to sell, deliver, barter, hawk, or solicit orders for liquor anywhere

4. (1) De vraag te worden voorgelegd aan de kiezers bij de drank optie stemming is, behoudens het bepaalde bij artikels zes en elf van deze Wet, het aannemen in en voor zodanige kring van (a) een besluit tot voortdurende, of (b) een besluit tot vermindering, of (c) een geen-licentie besluit, zullende de stembriefjes zijn zoals aangegeven in de Derde Bijlage tot deze Wet.

(2) Bij een drank optie stemming in een kring—

(a) Zo een meerderheid volgens de voorzieningen van sub-artikel (3) van dit artikel van de stemmen uitgebracht ten gunste is van een besluit tot voortdurende, wordt zodanig besluit geacht aangenomen te zijn.

(b) Zo een meerderheid volgens de voorzieningen van sub-artikel (3) van dit artikel van de stemmen uitgebracht ten gunste is van een besluit tot vermindering, wordt zodanig besluit geacht aangenomen te zijn.

(c) Zo een meerderheid van de stemmen uitgebracht ten gunste is van een geen-licentie besluit, wordt zodanig besluit geacht aangenomen te zijn.

(3) Een kiezer is niet bevoegd voor meer dan één van de besluiten bij een drank optie stemming voorgelegd te stemmen, maar zo een geen-licentie besluit niet aangenomen wordt, worden de stemmen ten gunste van zodanig besluit uitgebracht gevoegd bij de stemmen uitgebracht ten gunste van een besluit tot vermindering en worden ze geacht ten gunste daarvan uitgebracht te zijn.

5. (1) De plaatselijke autoriteit die jurisdictie heeft ten aanzien van de kring waarin een drank optie stemming gehouden is, geeft onmiddellijk na de uitslag van de stemming bekend gemaakt is, schriftelijk kennis aan het licentiehof van de kring welk van de aan de kiezers voorgelegde besluiten aangenomen is.

(2) Zo een besluit tot voortdurende aangenomen is, gaat het licentiehof onbeperkt voort de bevoegdheden uit te oefenen aan hetzelfde bij wet verleend.

(3) (a) Zo een besluit tot vermindering aangenomen is, vermindert het licentiehof van de kring bij zijn eerstvolgende gewone jaarlijkse vergadering het aantal licenties voor de verkoop van drank in dier voege dat er hoogstens vijf en zeventig percent van het aantal licenties uitgereikt en van kracht in de kring op de datum toen het besluit tot vermindering aangenomen werd, overblijft.

(b) Bij het teweegbrengen van de vermindering handelt het licentiehof op zodanige wijze als het billik beschouwt.

(c) Zolang het besluit tot vermindering van kracht is in een kring, blijven de bevoegdheden en de diskretie van het licentiehof onbeperkt, uitgenomen dat voornoemd hof niet bevoegd zal zijn een nieuwe licentie uit te reiken.

(4) (a) Zo een geen-licentie besluit aangenomen is, vervallen alle bestaande licenties binnen de kring na verloop van drie maanden, gerekend vanaf de datum van de stemming, of aan het einde van hun lopend tijdperk, naar gelang welk tijdperk het langst is, en geen licentie voor de verkoop van drank binnen een kring wordt uitgereikt of hernieuwd tenzij en totdat een verdere drank optie stemming overeenkomstig de bepalingen van deze Wet gehouden is en tot uitslag gehad heeft de herroeping van het geen-licentie besluit. Iedere licentie uitgereikt of hernieuwd in strijd hiermede, is nietig en van geen waarde en de houder van zodanige licentie wordt geacht een niet-gelicentieerde persoon te zijn, die bloot staat aan al de straffen bij de wet gesteld op de verkoop van drank door niet-gelicentieerde personen.

(b) Zolang een geen-licentie besluit van kracht blijft is niemand bevoegd om binnen een geen-licentie kring drank te verkopen, af te leveren, in ruil te geven

Vragen te
worden
gesteld bij
stemming
en hoe
beslist.

Uitwerking
van
besluiten.

within the no licence area. Any person contravening any of the provisions hereof shall be liable to the penalties provided by law in the case of unlicensed persons selling liquor.

Provided that any person lawfully entitled to manufacture liquor within a no licence area may deliver liquor of his own manufacture to any railway station within the said area for carriage by rail to any place outside any no licence area, if such liquor be consigned to a person not resident within nor carrying on business within a no licence area, and such delivery shall not be deemed to be a contravention of the terms of this section.

Provided further that such licences as may be necessary for the manufacture of liquor shall not be affected by this section.

(5) The decision of a licensing court in refusing the renewal of any licence in pursuance of a reduction resolution, or of a no licence resolution, shall not be subject to appeal.

Duration of resolutions and further polls.

6. (1) Any resolution carried at a liquor option poll shall, unless declared void by order of the Supreme Court owing to irregularity, remain in force until such resolution be repealed or superseded at a further liquor option poll.

(2) No such further poll shall be held until the expiry of three years from the date of the last liquor option poll.

(3) Such further poll may be taken:—

(a) if a continuance resolution is in force, or if a reduction resolution or a no licence resolution has been repealed, then for the following options, that is to say (1) for a further continuance resolution, or (2) for a reduction resolution, or (3) for a no licence resolution.

(b) if a reduction resolution is in force, then for the following options, that is to say, (1) for the repeal, or (2) for the maintenance of such resolution, or (3) for a further reduction resolution, or (4) for a no licence resolution, provided that, if such repeal be not carried, the votes recorded in favour of such repeal shall be added to those recorded in favour of the maintenance of the reduction resolution, and shall be deemed to have been recorded in favour thereof;

(c) if a no licence resolution is in force, then for the following options, viz.: (1) for maintaining, or (2) for repealing the same.

(4) The provisions of sections one, two, three, four and five of this Act shall apply *mutatis mutandis* to further polls taken in terms of this section.

(5) In all polls taken under this section the question shall be submitted to the voters on ballot papers in such forms as may be prescribed by the Governor-General.

(6) If the maintenance of a no licence resolution shall have been carried, then the provisions of section five, subsection (4) of this Act shall remain in force in the area.

Powers of Court regarding fresh poll.

7. If a liquor option poll, or the declared result thereof, is by a judgment of the Supreme Court declared void, the Supreme Court may, if it thinks fit, order the magistrate to cause a new poll submitting similar resolutions to be taken.

Regulations.

8. The Governor-General may make rules (conformably with the terms of this Act) for regulating the procedure with respect to requisitions and the taking of polls under this Act; also for providing for the recounting or scrutiny of the votes recorded at any poll when a demand is made therefor by not less than ten voters, who in the opinion of a magistrate show reasonable ground for such demand, and, without prejudice to the generality of the power hereby conferred, may by those rules apply for the purpose, with any necessary modifications, any enactments relating to

rond te venten of om orders voor drank te vragen. Een ieder die deze bepalingen overtreedt, wordt gestraft met de straffen bij de wet gesteld op de verkoop van drank door niet-gelicenseerde personen:

Met dien verstande dat iemand wettig bevoegd drank binnen een geen-licentie kring te vervaardigen, drank door hem vervaardigd aan een spoorwegstation binnen voornoemde kring kan afleveren voor vervoer per spoor naar enige plaats buiten een geen-licentie kring, indien zodanige drank gezonden wordt naar een persoon, niet woonachtig of handel drijvend binnen een geen-licentie kring, zullende zodanige aflevering geen overtreding geacht worden van de voorzieningen van dit artikel:

Met dien verstande voorts dat dit artikel geen betrekking heeft op zodanige licentie als nodig mocht zijn voor het vervaardigen van de drank.

(5) Het besluit van het licentiehof, het hernieuwen van een licentie uit kracht van een besluit tot vermindering of uit kracht van een geen-licentie besluit weigerende, is niet onderworpen aan appèl.

6. (1) Een besluit genomen bij een drank optie stemming blijft, tenzij nietig verklaard bij order van het Hooggerechtshof wegens onregelmatigheid, van kracht totdat hetzelfde bij een latere drank optie stemming herroepen of vervangen wordt.

(2) Geen zodanige verdere stemming wordt gehouden vóór verloop van drie jaar na de datum van de laatste drank optie stemming.

(3) Zodanige latere stemming kan gehouden worden:—

(a) Zo een besluit tot voortdurende van kracht is, of zo een besluit tot vermindering, of een geen-licentie besluit herroepen is, voor de volgende opties, d.w.z.: (1) voor een verder besluit tot voortdurende, of (2) voor een besluit tot vermindering, of (3) voor een geen-licentie besluit.

(b) Zo een besluit tot vermindering van kracht is, voor de volgende opties, d.w.z.: (1) voor de herroeping, of (2) voor het handhaven van zodanig besluit, of (3) voor een verder besluit tot vermindering, of (4) voor een geen-licentie besluit: Met dien verstande dat zo zodanige herroeping niet aangenomen wordt, de stemmen uitgebracht ten gunste van zodanige herroeping gevoegd worden bij de stemmen uitgebracht ten gunste van het handhaven van een besluit tot vermindering en geacht worden ten gunste daarvan te zijn uitgebracht.

(c) Zo een geen-licentie besluit van kracht is, voor de volgende opties, d.w.z.: (1) voor het handhaven, of (2) voor het herroepen ervan.

(4) De bepalingen van artikelen een, twee, drie, vier en vijf van deze Wet zijn *mutatis mutandis* van toepassing op latere stemmingen overeenkomstig dit artikel gehouden.

(5) Bij alle stemmingen ingevolge dit artikel gehouden, wordt de vraag aan de kiezers in zodanige vorm op de stembriefjes gesteld als de Goeverneur-generaal mocht voorschrijven.

(6) Zo het handhaven van een geen-licentie besluit aangenomen wordt, blijven de bepalingen van sub-artikel (4) van artikel vijf van deze Wet van kracht in de kring.

7. Indien een drank optie stemming of de verklaarde uitslag daarvan bij uitspraak van het Hooggerechtshof nietig verklaard wordt, kan het Hooggerechtshof desverkiezend de magistraat gelasten een nieuwe stemming over dergelijke besluiten te laten houden.

8. De Goeverneur-generaal kan regulaties overeenkomstig deze Wet opstellen, regelende de procedure ten aanzien van rekvisities en het houden van stemmingen ingevolge deze Wet; alsook regelende het opnieuw tellen of nazien van de stemmen bij een stemming uitgebracht, wanneer zulks geëist wordt door minstens tien kiezers, die naar mening van de magistraat redelijke gronden aantonen voor zodanig verzoek, en kan, zonder inbreuk op de algemeenheid van de bevoegdheid mits deze verleend, bij die regulaties, desnoods met wijzigingen, voor dit doel enige wetsbepalingen toepassen,

Duur van besluiten en verdere stemmingen.

Bevoegdheid van hof ten aanzien van nieuwe stemming. Regulaties.

parliamentary or municipal elections and to the prevention of corrupt and illegal practices thereat (including the penal provisions thereof).

Penalty for contravention of Act by officials. 9. If any returning officer, presiding officer, clerk or other officer is guilty of any wilful act or omission in contravention of any of the provisions of this Act, or of any of the rules made by the Governor-General under this Act, he shall on conviction in cases where no penalty is otherwise provided be liable to a penalty not exceeding £50, or imprisonment with or without hard labour for a period of not more than three months or to both such fine and imprisonment.

Penalty for forging signature on requisition, etc. 10. Every person who forges or procures the forgery of any signature to a requisition, or alters or defaces a requisition or delivers to a local authority any requisition, knowing it to contain signatures which have been forged, or to have been altered or defaced in anyway, or who wilfully makes a false statement in a declaration on a requisition shall be guilty of an offence, and shall be liable, on conviction, to the penalty prescribed in section nine of this Act.

Penalty for contraventions not specially provided for. 11. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation for the contravention whereof or failure to comply wherewith no penalty has been specially provided, shall be liable to the penalty prescribed by section nine of this Act.

Special provisions in case of certain areas. 12. Notwithstanding anything to the contrary contained in this Act, in any areas where the number of licences for the sale of liquor shall not, at the time of the lodging of a requisition under this Act, exceed three in number, the questions shall be submitted to the voters on ballot papers in such form as may be prescribed by the Governor-General.

Savings. 13. Nothing in this Act shall prevent—
(a) the sale of methylated or other spirits for use in the arts or manufactures under any enactment permitting such sale; or
(b) the sale of intoxicating liquor sold for medical purposes by a registered chemist or druggist, provided that such sale be for consumption off the premises and in pursuance of a medical prescription signed and dated by a registered medical practitioner, and that the said prescription be filed and a record or such sales open to the inspection of any police officer be kept; or
(c) the sale by a registered chemist or druggist of wine exclusively for sacramental purposes to any minister of religion who is authorized by the Government to solemnize marriage, on his certificate affirming that the wine is required for sacramental purposes.

Interpretation of terms. 14. In this Act unless inconsistent with the context—
“area” shall mean the area of jurisdiction of a local authority or, in case where such area is divided into wards, and where the total number of voters on the whole register is not less than five thousand, a ward;
“intoxicating liquor” shall mean any liquor containing more than two per cent. of proof spirit;
“licence” shall mean a licence for the sale of intoxicating liquor or a certificate for such licence;
“licensing court” shall mean any court, board or body lawfully empowered to grant licences;
“local authority” shall mean any municipal or borough, or town, or village council, town board, village management board, or an elected health committee;
“ordinary yearly meeting” shall mean in relation to a licensing court, the meeting of the court in which applications for renewal of annual licences expiring at a fixed date in each year, are considered;
“register” shall mean the register or list of voters entitled to vote at an election of a local authority;

betreffende parlementaire of municipale verkiezingen en het verhinderen van korrupte en onwettige praktijken daarbij, de strafbepalingen daarvan inbegrepen.

9. Een stemopnemer, voorzittende ambtenaar, klerk of andere beampte die schuldig is aan een moedwillige daad of verzuim in overtreding van een van de bepalingen van deze Wet of van de regulaties door de Goeverneur-generaal ingevolge deze Wet opgesteld, wordt bij schuldigverklaring in gevallen waar geen andere straf bepaald is, gestraft met een boete van hoogstens vijftig pond of met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk van hoogstens drie maanden, of met beide zodanige boete en gevangenisstraf.

10. Een ieder die de naamtekening op een rekvisitie vervalst of de vervalsing daarvan verkrijgt, of een rekvisitie verandert of verminkt, of aan een plaatselijke autoriteit een rekvisitie overhandigt, wetende dat dezelve naamtekeningen bevat die vervalst of op een of andere wijze veranderd of verminkt zijn, of die moedwillig een valse bewering in een verklaring op een rekvisitie maakt, is schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigverklaring gestraft met de straf bij artikel negen van deze Wet bepaald.

11. Een ieder die een bepaling van deze Wet of een regulatie, op de overtreding waarvan, of het verzuim om te voldoen waaraan, geen straf bepaaldelijk gesteld is, overtreedt of verzuimt daaraan te voldoen, wordt gestraft met de straf bij artikel negen van deze Wet bepaald.

12. Niettegenstaande het bepaalde bij deze Wet worden in een kring waar het aantal licenties voor de verkoop van drank tijdens de indiening van een rekvisitie ingevolge deze Wet niet hoger is dan drie, de vragen aan de kiezers op zodanige wijze op de stembriefjes gesteld als de Goeverneur-generaal mocht bepalen.

13. Niets in deze Wet verbiedt—
Voorbe-

- (a) de verkoop van gemethyleerde of andere spiritus voor gebruik in de kunsten of nijverheden ingevolge een wetsbepaling, zodanige verkoop toelatende, of
(b) de verkoop van bedwelmende drank voor geneeskundige doeleinden door een geregistreerde apotheker of drogist, mits dat zodanige verkoop voor verbruik buiten het perceel is en ingevolge een geneeskundig recept getekend en gedateerd door een geregistreerde geneeskundige praktizijn en dat bedoeld recept bewaard wordt en aantekening van zodanige verkopen gehouden wordt ter inzage van een politie ambtenaar, of
(c) de verkoop door een geregistreerde apotheker of drogist van wijn slechts voor nachtdoeloeinden aan een godsdienstleraar, die door de Regering gemachtigd is om een huwelijk te bevestigen, in zijn certificaat verklarende dat de wijn voor nachtdoeloeinden benodigd is.

14. In deze Wet, tenzij in strijd met het verband, be-
tekent—
Woord-

- “kring” de kring van jurisdictie van een plaatselijke autoriteit, of waar zodanige kring in wijken verdeeld is, en waar het gezamenlijk getal kiezers op het ganse register minstens vijf duizend bedraagt, een wijk;
“bedwelmende drank” drank bevattende meer dan twee percent proefspiritus;
“licentie” een licentie voor de verkoop van bedwelmende drank of een certificaat voor zodanige licentie;
“licentiehof” een hof, raad of lichaam, wettig bevoegd om licenties uit te reiken;
“plaatselijke autoriteit” een municipale raad, stadsraad, dorpsraad, stadsbestuur of dorpsbestuursraad of een gekozen gezondheidskomitee;
“gewone jaarlijkse vergadering” ten aanzien van een licentiehof, de vergadering van het hof waarop de applikaties om de hernieuwing van jaarlijkse licenties, die op een bepaalde datum in ieder jaar vervallen, overwogen worden;
“register” het register of de lijst van kiezers gerechtigd te stemmen bij een verkiezing van een plaatselijke autoriteit;

Straf voor overtreding van Wet door beampten.

Straf voor het vervalsen van een naamtekening op rekvisitie.

Straf voor overtredingen, niet bepaaldelijk voorzien.

Biezondere bepalingen voor zekere kringen.

Voorbe-

Woord-

“voter.” shall mean any person entitled for the time being to vote at an election of a local authority.

Short title. 15. This Act may be cited for all purposes as the Liquor Option Act, 1922.

First Schedule.

FORM OF REQUISITION FOR A POLL.

We, the subscribers hereto, being voters in the area of..... do hereby demand a poll under the terms of the Liquor Option Act, 1922.

Signature.	Name as Registered.	Address.	Number on Register.

Second Schedule.

Declaration to be made at the foot of each sheet of a Requisition for a Poll by the person who collected the signatures on the said sheet :—

I, A.B. of..... do hereby declare that the persons whose names appear on this Requisition signed the said Requisition in my presence, and that such names appear on the list of Registered Voters for the area of.....

Witness :
C.D. A.B.

Third Schedule.

FORM OF BALLOT PAPER.

Ballot paper for area of.....

1.	Continuance Resolution. (Means that the powers and discretion of the Licensing Court shall remain unchanged).	
2.	Reduction Resolution. (Means that the number of Licences for the sale of intoxicating liquors shall be reduced by one quarter in accordance with the provisions of the Act.)	
3.	No Licence Resolution. (Means that no Licence for the sale of Intoxicating Liquors shall be granted until and unless this resolution be superceded at a further Poll).	

Indicate your vote by marking X in the right-hand space opposite the resolution for which you vote. You have one vote and may vote for 1 resolution only. If you vote for the No Licence Resolution and that Resolution is not carried, your Vote will then be counted as a Vote in favour of the Reduction Resolution.

(Published in accordance with Standing Order No. 218.)
DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

“kiezer ” een persoon op het desbetreffende tijdstip gerechtigd om bij een verkiezing van een plaatselijke autoriteit te stemmen.

15. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte titel. als de Drank Optie Wet, 1922.

Eerste Bijlage.

FORMULIER VOOR REKWISITIE OM EEN STEMMING.

Wij, de ondergetekenden, kiezers in de wijk..... eisen mits deze een stemming ingevolge de Drank Optie Wet, 1922.

Naamtekening.	Naam als geregistreerd.	Adres.	Nummer op Register.

Tweede Bijlage.

Verklaring te worden afgelegd aan het onder eind van ieder vel van een rekwisitie om een stemming door de persoon die de naamtekeningen op bedoeld vel verkreeg :—

Ik, A.B. van..... verklaar mits deze dat de personen wier namen op deze rekwisitie voorkomen bedoelde rekwisitie in mijn tegenwoordigheid tekenden en dat zodanige namen voorkomen op de lijst van geregistreerde kiezers voor de kring.....

Getuige :
C.D. A.B.

Derde Bijlage.

FORMULIER VOOR STEMBRIEFJE.

Stembriefje voor de kring.....

1.	Besluit tot voortdoring. (Betekent dat de bevoegdheden en diskretie van het Licentiehof onveranderd blijven).	
2.	Besluit tot vermindering. (Betekent dat het aantal licenties voor de verkoop van bedwelmende drank een vierde verminderd zal worden overeenkomstig de bepalingen van de Wet).	
3.	Geen-licentie besluit. (Betekent dat geen licentie voor de verkoop van bedwelmende drank uitgereikt zal worden totdat en tenzij dit besluit vervangen wordt bij een verdere stemming).	

Duid uw stem aan door “ X ” te plaatsen in de ruimte aan de rechter-zijde tegenover het besluit waarvoor u stemt. U heeft één stem en kan slechts voor één besluit stemmen. Indien u voor het geen-licentie besluit stemt en dat besluit wordt niet aangenomen zal uw stem geteld worden als een stem ten gunste van het besluit tot vermindering.

(Gepubliceerd overeenkomstig Artikel 281 van het Reglement van Orde.)

DANL. H. VISSER
Klerk van de Volksraad.